



Bedienungsanleitung Pneumatische Fettpresse, 360°

de
HAZET®
9042 N-1



1. Zu Ihrer Sicherheit



Vor Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung sowie die beiliegenden Sicherheitsvorschriften für Pneumatik-Werkzeuge zu lesen und zu beachten.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkzeuges gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen.

Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt HAZET keine Haftung oder Gewährleistung. Hierfür haftet allein der Betreiber.

2. Symbolerklärung

ACHTUNG: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

ANLEITUNG / HINWEISE LESEN!



Der Betreiber ist verpflichtet den Anwendungshinweis und die Sicherheitsvorschriften zu beachten und alle Anwender des Werkzeugs gemäß dieser zu unterweisen.

HINWEIS!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.

WARNING!



Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.

ACHTUNG!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.

3. Ersatzteile

Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Werkzeuges führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile löschen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

4. Entsorgung

- Zur Aussonderung, reinigen und unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften zerlegen.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fettpresse 9042 N-1 ist ausschließlich zur Förderung von Schmierfetten mit Viskositätsklasse 2 ausgelegt.

6. Lieferumfang

- Pneumatische Fettpresse HAZET 9042 N-1
- Düsen Schlauch, flexibel 230 mm
- Düsenrohr, 172 mm

7. Geräteelemente

- | | |
|--------------|--------------------|
| ① Behälter | ② Schubstange |
| ③ Kopf | ④ Sperrklinke |
| ⑤ Füllnippel | ⑥ Anschlußkupplung |
| ⑦ Düsenrohr | ⑧ Betätigungshebel |
| ⑨ Ventil | ⑩ Düsenschlauch |

8. Technische Daten

Füllmenge:	ca. 400 g
Betriebsdruck:	6,3 bar
Arbeitsdruck:	252 bar
Berstdruck Presse:	420 bar
Berstdruck Pressenkopf:	315 bar
Luftanschluss:	1/4"
Kupplungsstecker:	Nennweite 7,2
Gewicht:	1,5 kg

9. Anwendung

Der Behälter kann mit Fettkartuschen, losem Fett und über ein Füllgerät gefüllt werden.

Füllen mit Kartusche:

- Gerät vom Luftanschluß abkoppeln
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Kopf durch Linksdrehung vom Behälter trennen
- Schubstange komplett herausziehen
- Beide Verschlußdeckel der Fettkartusche entfernen
- Kartusche einlegen, Pfeilrichtung auf der Kartusche beachten
- Kopf mit Behälter fest verschrauben
- Sperrklinke drücken und gleichzeitig Schubstange einschieben bis Widerstand spürbar wird
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Düsenschlauch in Gewinde einschrauben
- Gerät an Luftanschluß ankoppeln
- Fettpresse ist betriebsbereit - Hebel betätigen

Füllen mit Fettfüllgerät:

- Gerät vom Luftanschluß abkoppeln
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Schubstange komplett herausziehen
- Fettpresse mit Füllnippel auf Füllgerät setzen und befüllen



ACHTUNG!

FETTPRESSE NICHT ÜBERFÜLLEN!

- Fettpresse vom Füllgerät lösen
- Sperrklinke drücken und gleichzeitig Schubstange einschieben bis Widerstand spürbar wird
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Düsenschlauch in Gewinde einschrauben
- Gerät an Luftanschluß ankoppeln
- Fettpresse ist betriebsbereit - Hebel betätigen

Füllen mit losem Fett:

- Gerät vom Luftanschluß abkoppeln
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Kopf durch Linksdrehung vom Behälter trennen
- Schubstange ziehen und Behälter mit Fett füllen, Lufteinschlüsse vermeiden
- Kopf mit Behälter fest verschrauben
- Sperrklinke drücken und gleichzeitig Schubstange einschieben bis Widerstand spürbar wird
- Ventil zum Entlüften betätigen
- Düsenschlauch in Gewinde einschrauben
- Gerät an Luftanschluß ankoppeln
- Fettpresse ist betriebsbereit - Hebel betätigen

10. Aufbewahrung / Lagerung



Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45° C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 65%.

11. Pflege und Instandhaltung

- Stöße, Schläge, Herunterfallen und Flüssigkeitskontakt können die Funktion beeinträchtigen und das Gerät beschädigen.
- Der Betreiber hat regelmäßig auf den einwandfreien Zustand aller Bauteile zu achten.
- Wird die Fettpresse über einen längeren Zeitraum nicht benötigt, sollte sie vom Luftanschluß getrennt, die Zugstange über die Sperrklinke entspannt und der Behälter über das Ventil entlüftet werden.

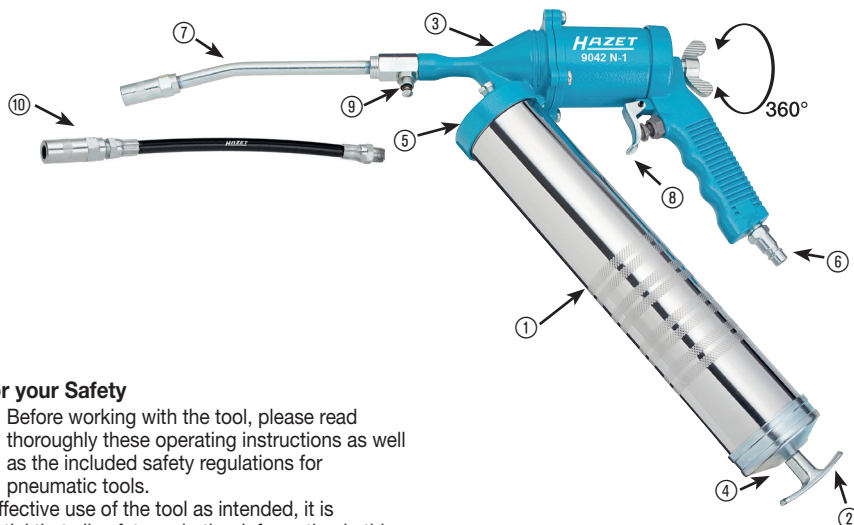


Operating Instructions

Pneumatic Grease Gun, 360°



9042 N-1



1. For your Safety



Before working with the tool, please read thoroughly these operating instructions as well as the included safety regulations for pneumatic tools.

For effective use of the tool as intended, it is essential that all safety and other information in this application note is adhered to.

HAZET will not be liable for any injuries to persons or damage to property originating from improper application, misuse of the tool or a disregard of the safety regulations. Any personal injury or damage to property caused by improper use of the tool are the sole responsibility of the operator and user.

2. Explanation of Symbols

ATTENTION: Please pay attention to these symbols!
READ THE APPLICATION NOTE!



The operator of this tool is obliged to observe the application note and must ensure that all users of this tool use it according to the information given herein.

NOTE!



This symbol marks advice which is helpful when using this tool.

CAUTION!



This symbol marks important specifications, dangerous conditions, safety risks and safety advice.

ATTENTION!



This symbol marks advice which if disregarded results in damage, malfunction and/or functional failure of the tool.

3. Spare Parts

For safety reasons, only use the manufacturer's spare parts.

Unsuitable or defective spare parts may cause damage, malfunction or total failure of the tool.

The use of unapproved spare parts will void all warranty, service and liability claims as well as all claims for compensation against the manufacturer or its agents, distributors and sales representatives.

4. Disposal

- For disposal, clean tool and disassemble it according to the regulations for work safety and environmental protection.
- Components can be recycled.

5. Appropriate Use

The grease gun 9042 N-1 is only intended for discharging lubrication greases with viscosity class 2.

6. Included

- Pneumatic grease gun HAZET 9042 N-1
- Nozzle, flexible 230 mm
- Nozzle, rigid 172 mm

7. Tool Elements

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Container tube | ② Plunger handle |
| ③ Gun head | ④ Catch plate |
| ⑤ Filler plug | ⑥ Air fitting |
| ⑦ Nozzle, rigid | ⑧ Trigger |
| ⑨ Air vent valve | ⑩ Nozzle, flexible |

8. Technical Data

Filling capacity:	approx. 400 g
Operating pressure:	6.3 bar
Operating air pressure:	252 bar
Burst pressure gun:	420 bar
Burst pressure gun head:	315 bar
Air inlet thread:	1/4"
Coupler plug:	nominal size 7.2
Weight:	1.5 kg

9. Application

The container tube can be loaded either by using a cartridge or with a filler pump or by bulk filling.

Cartridge loading:

- Disconnect appliance from air supply
- To bleed, operate air vent valve
- Remove gun head from container tube by reverse turn
- Draw back completely the piston rod until you encounter resistance
- Remove both screw caps of the grease cartridge
- Set in cartridge, turn it in the direction indicated by the arrow
- Screw together firmly gun head and container tube
- Press the catch plate and release the piston rod until you encounter resistance
- To bleed, operate air vent valve
- Screw nozzle into adapter (thread of screw)
- Connect appliance to air supply
- Grease gun is ready for use - operate trigger

Loading with filler pump:

- Disconnect appliance from air supply
- To bleed, operate air vent valve
- Draw back completely the piston rod until you encounter resistance
- Put the grease gun with the filler plug onto the filler pump and start loading.



ATTENTION!

DO NOT OVERLOAD GREASE GUN!

- Disconnect grease gun from filler pump
- Press the catch plate and release the piston rod until you encounter resistance
- To bleed, operate air vent valve
- Screw nozzle into adapter (thread of screw)
- Connect appliance to air supply
- Grease gun is ready for use - operate trigger

Bulk filling:

- Disconnect appliance from air supply
- To bleed, operate air vent valve
- Remove gun head from container tube by reverse turn
- Draw back completely the piston rod, fill bulk grease in empty container tube. Avoid air packets
- Screw together firmly gun head and container tube
- Press the catch plate and release the piston rod until you encounter resistance
- To bleed, operate air vent valve
- Screw nozzle into adapter (thread of screw)
- Connect appliance to air supply
- Grease gun is ready for use - operate trigger

10. Storage



The Grease Gun must be stored as indicated below:

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free place.
- Do not expose to liquids or aggressive substances.
- Storage temperature: -10 to +45°C.
- Relative air humidity: 65%.

11. Maintenance and Cleaning

- Do not let fall down. Do not expose to impacts or liquids as they might affect the functionality and damage the tool.
- The operator must check regularly the good working order of all components.
- If the grease gun will not be used for a longer period of time, disconnect appliance from the air supply, release piston rod via the catch plate and bleed the container tube.

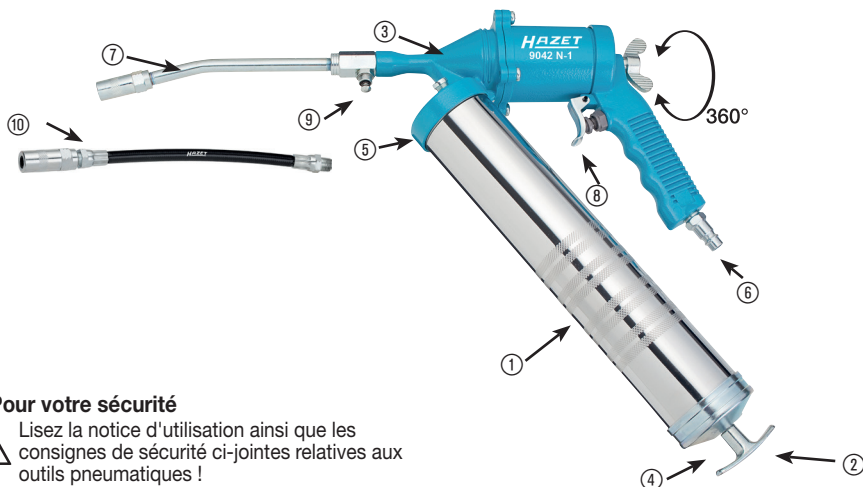


Notice d'utilisation

Presse à graisse pneumatique, 360°



9042 N-1



1. Pour votre sécurité



Lisez la notice d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes relatives aux outils pneumatiques !

L'observation de toutes les consignes de sécurité et des informations est nécessaire à l'utilisation correcte de cet outil.

HAZET décline toute responsabilité quant aux dommages matériels et corporels qui feraient suite à l'utilisation incorrecte ou détournée de l'outil ou bien au non-respect des instructions de sécurité.

D'éventuelles blessures et/ou dommages matériels entraînés par une utilisation inappropriée relèvent de la responsabilité exclusive du propriétaire.

2. Explication des symboles

ATTENTION : Faites particulièrement attention à ces symboles !

LISEZ LA NOTICE D'UTILISATION !



Le propriétaire de cet outil est tenu de prendre connaissance de la notice d'utilisation et d'instruire tous les autres utilisateurs de l'outil selon les instructions données dans cette notice.

NOTE !



Ce symbole marque les indications qui facilitent le maniement.

AVERTISSEMENT !



Ce symbole indique des spécifications importantes, des conditions dangereuses, des risques et des consignes de sécurité.

ATTENTION !



Ce symbole marque les indications, dont le non-respect peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.

3. Pièces de rechange

Pour des raisons de sécurité, seules les pièces de rechange originales du fabricant doivent être utilisées.

L'utilisation de pièces de rechange inappropriées ou défectueuses peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.

L'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînera automatiquement la perte de tous les droits de garantie, les droits de service, les droits aux dommages et intérêts et la prétention en responsabilité contre le fabricant ou ses agents, distributeurs et représentants.

4. Mise au rebut

• Nettoyez l'outil et mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur.

• Les pièces détachées peuvent être recyclées.

5. Utilisation conforme aux instructions

La presse à graisse 9042 N-1 est uniquement destinée à la production de lubrifiants de classe de viscosité 2.

6. Fourniture

- Presse à graisse pneumatique HAZET 9042 N-1
- Tuyau à buse, souple 230 mm
- Tube de buse, 172 mm

7. Éléments de l'appareil

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| ① Réservoir | ② Tige-poussoir |
| ③ Tête | ④ Cliquet d'arrêt |
| ⑤ Graisseur de remplissage | ⑥ Raccord d'accouplement |
| ⑦ Tube de buse | ⑧ Levier d'actionnement |
| ⑨ Valve | ⑩ Tuyau à buse |

8. Informations techniques

Capacité :	env. 400 g
Pression de service :	6,3 bar
Pression de travail :	252 bar
Pression d'éclatement de la presse :	420 bar
Pression d'éclatement de la tête de pression :	315 bar
Filet de raccord d'air :	1/4"
Raccord de taille nominale de	7,2
Poids :	1,5 kg

9. Utilisation

Le réservoir peut être rempli avec une cartouche de graisse, de la graisse en vrac et au moyen d'un dispositif de remplissage.

Remplissage avec une cartouche :

- Découpler l'appareil de la prise d'air
- Actionner la valve de purge
- Séparer la tête du réservoir en la tournant vers la gauche
- Tirer entièrement sur la tige-poussoir
- Retirer les deux couvercles de fermeture de la cartouche de graisse
- Insérer la cartouche, respecter le sens de la flèche indiquée sur la cartouche
- Visser la tête sur le réservoir
- Appuyer sur le cliquet d'arrêt et introduire simultanément la tige-poussoir jusqu'à sentir une résistance
- Actionner la valve de purge
- Visser le tuyau à buse dans le filet
- Coupler l'appareil à la prise d'air
- La presse à graisse est prête à l'emploi - actionner le levier

Remplissage avec un dispositif de remplissage de graisse :

- Découpler l'appareil de la prise d'air
- Actionner la valve de purge
- Tirer entièrement sur la tige-poussoir
- Poser la presse à graisse avec le graisseur de remplissage sur le dispositif de remplissage et la remplir



ATTENTION !

NE PAS REMPLIR LA PRESSE À GRAISSE OUTRE-MESURE !

- Retirer la presse à graisse du dispositif de remplissage

- Appuyer sur le cliquet d'arrêt et introduire simultanément la tige-poussoir jusqu'à sentir une résistance
- Actionner la valve de purge
- Visser le tuyau à buse dans le filet
- Coupler l'appareil à la prise d'air
- La presse à graisse est prête à l'emploi - actionner le levier

Remplissage avec de la graisse en vrac :

- Découpler l'appareil de la prise d'air
- Actionner la valve de purge
- Séparer la tête du réservoir en la tournant vers la gauche
- Tirer sur la tige-poussoir et remplir le réservoir avec de la graisse en évitant les bulles d'air
- Visser la tête sur le réservoir
- Appuyer sur le cliquet d'arrêt et introduire simultanément la tige-poussoir jusqu'à sentir une résistance
- Actionner la valve de purge
- Visser le tuyau à buse dans le filet
- Coupler l'appareil à la prise d'air
- La presse à graisse est prête à l'emploi - actionner le levier

10. Stockage / Dépôt



Cet outil doit être stocké selon les conditions décrites ci-après :

- Ne stockez pas l'outil en plein air.
- Stockez l'outil dans un endroit sec et libre de poussière.
- N'exposez pas l'outil à des liquides ou à des substances agressives.
- Température de stockage : de -10° à +45°C.
- Humidité relative de l'air : 65 % max.

11. Maintenance et nettoyage

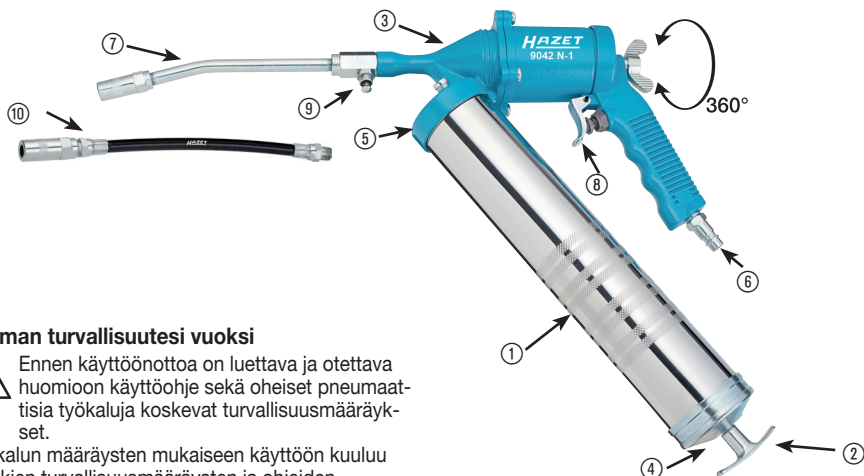
Ne laissez pas tomber l'outil. Les coups ou le contact avec des liquides peuvent entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.

- Régulièrement, le propriétaire doit tenir compte de l'état parfait de tous les éléments.
- Si la presse à graisse est stockée pour une longue période, elle doit être découplée de la prise d'air, le tirant du cliquet d'arrêt doit être relâché et le réservoir doit être purgé via la valve.



Käyttöohje Paineilmatoiminen rasvapuristin, 360°

HAZET®
9042 N-1



1 Oman turvallisuutesi vuoksi



Ennen käyttöönottoa on luettava ja otettava huomioon käyttöohje sekä oheiset pneumaattisia työkaluja koskevat turvallisuusmääräykset.

Työkalun määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu kaikkien turvallisuusmääräysten ja ohjeiden huomioon ottaminen.

HAZET ei vastaa eikä takuu korvaa loukkaantumisia ja vaurioita, jotka johtuvat käyttötarkoituksen ja määräysten vastaisesta käytöstä tai turvallisuusmääräysten vastaisesta toiminnasta. Omistaja on siitä yksinomaisessa vastuussa.

2. Symbolien selitys

HUOMIO: Kiinnitä erityinen huomiota näihin symboleihin!

LUE OHJE/MÄÄRÄYKSET!



Omistajan on noudatettava käyttöohjeita ja turvallisuusmääräyksiä ja opastettava kaikki työkalun käyttäjät käyttöohjeen ja turvallisuusmääräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS!



Tällä symbolilla merkitään käsittelyä helpottava ohjeet.

VAROITUS!



Tällä symbolille merkitään tärkeitä kuvaukset, vaaralliset olosuhteet, turvallisuusvaarat ja -ohjeet.

HUOMIO!



Tällä symbolilla merkitään ohjeet, joiden noudattamattomuudesta seuraa vaurioita, toimintavirheitä ja/tai laitteen toimimattomuus.

3. Varaosat

Laitteessa saa käyttää turvallisuussyistä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia.

Väärät tai vialliset varaosat voivat johtaa vaurioihin, virheetoimintoihin tai laitteen toimimattomuuteen.

Hyväksymättömien varaosien käyttö kumoaa valmistajan tai tämän edustajan, myyjän ja edustajan kaikki takuu-, huolto-, vahingonkorvaus- ja vastuuvuolli-suudet.

4. Hävittäminen

- Puhdista hävitettävä työkalu työturvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.
- Palauta puretut osat työtyökaluun.

5. Määräysten mukainen käyttö

Rasvapuristin 9042 N-1 on tarkoitettu ainoastaan viskositeettiluokan 2 voitelurasvojen puristamiseen.

6. Toimituksen sisältö

- Pneumaattinen rasvapuristin HAZET 9042 N-1
- Suutinletku, joustava 230 mm
- Suutinputki, 172 mm

7. Laitteen rakenneosat

- | | |
|---------------|----------------|
| ① Säiliö | ② Työntötanko |
| ③ Pää | ④ Lukitusnokka |
| ⑤ Täyttönippa | ⑥ Pikaliitin |
| ⑦ Suutinputki | ⑧ Käyttövipu |
| ⑨ Venttiili | ⑩ Suutinletku |

8. Tekniset tiedot

Täyttömäärä:	n. 400 g
Käyttöpaine:	6,3 bar
Työpaine:	252 bar
Puristimen halkeamispaine:	420 bar
Puristimen pään halkeamispaine:	315 bar
Ilmaliitäntä:	1/4"
Pikaliitin:	nimellisleveys 7,2
Paino:	1,5 kg

9. Käyttö

Säiliön voi täyttää rasvatruunoilla, irtorasvalla tai täyttölaitteella.

Täyttäminen patruunalla:

- Irrota laite ilmaliiännästä
- Käytä huohotusventtiiliä
- Irrota pää säiliöstä kiertämällä sitä vasemmalle
- Vedä työntötanko kokonaan ulos
- Poista rasvapuristimen molemmat sulkukannet
- Aseta patruuna sisään, ota huomioon patruunassa olevan nuolen suunta
- Kiristä pää tukevasti säiliöön
- Paina lukitusnokkaa ja työnnä työntötankoa samalla sisään, kunnes tunnet vastuksen
- Käytä huohotusventtiiliä
- Kierrä suutinletku kierteeseen
- Liitä laite ilmaliiättämään
- Rasvapuristin on käyttövalmis - käytä vipua

Täyttäminen rasvantäyttölaitteella:

- Irrota laite ilmaliiännästä
- Käytä huohotusventtiiliä
- Vedä työntötanko kokonaan ulos
- Aseta rasvapuristimen rasvanippa täyttölaitteen päälle ja täytä rasvapuristin

HUOMIO!



ÄLÄ TÄYTÄ RASVAPURISTINTA LIIAN TÄYTEEN!

- Irrota rasvapuristin täyttölaitteesta
- Paina lukitusnokkaa ja työnnä työntötankoa samalla sisään, kunnes tunnet vastuksen
- Käytä huohotusventtiiliä
- Kierrä suutinletku kierteeseen
- Liitä laite ilmaliiättämään
- Rasvapuristin on käyttövalmis - käytä vipua

Täyttäminen irtorasvalla:

- Irrota laite ilmaliiännästä
- Käytä huohotusventtiiliä
- Irrota pää säiliöstä kiertämällä sitä vasemmalle
- Vedä työntötangosta ja täytä säiliö rasvalla, vältä ilmakuplia
- Kiristä pää tukevasti säiliöön
- Paina lukitusnokkaa ja työnnä työntötankoa samalla sisään, kunnes tunnet vastuksen
- Käytä huohotusventtiiliä
- Kierrä suutinletku kierteeseen
- Liitä laite ilmaliiättämään
- Rasvapuristin on käyttövalmis - käytä vipua

10. Säilytys / varastointi



Laite tulee säilyttää ja varastoida seuraavissa olosuhteissa:

- Älä säilytä ulkona.
- Säilytä kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
- Suojaa nesteiltä ja aggressiivisilta aineilta.
- Säilytyslämpötila -10 - +45° C.
- Suhteellinen ilmankosteus kork. 65%.

11. Hoito ja kunnossapito

- Kolahdukset, iskut, putoaminen ja kosketus nesteeseen voivat vaikuttaa toimintaan ja vaurioittaa laitetta.
- Käyttäjäryityksen tulee varmistaa säännöllisesti, että kaikki rakenneosat ovat moitteettomassa kunnossa.
- Jos rasvapuristinta ei käytetä pitkään aikaan, se tulee irrottaa ilmaliiännästä, vetotanko tulee löysätä lukitusnokalla ja säiliö tulee ilmata venttiilillä.

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

Güldenwerther Bahnhofstrasse 25-29 • 42857 Remscheid • GERMANY

+49 (0) 21 91 / 7 92-0 • www.hazet.de • info@hazet.de